



POT MIRU



POT MIRU



NAGROBNIKI Z NEKDANJEGA ITALIJANSKEGA VOJAŠKEGA POKOPALIŠČA

Na območju Vrtojbe (Italijani so jo preimenovali v Vertoiba in Campisanti, kar bi lahko prevedli kot Vrtojba sredi pokopališč) je bilo takoj po prvi svetovni vojni vsaj dvanajst vojaških pokopališč. Kasneje, do leta 1928, so bili posmrtni ostanke vojakov iz teh pokopališč prekopani na osrednje vrtojbensko pokopališče ob današnji obvoznici Šempeter–Miren. Na njem je bilo pokopanih več kot 3300 padlih vojakov, po nekaterih podatkih pa celo dvakrat toliko. Pokopališče je nosilo ime po Brunu Daneru (1896–1917), nosilcu zlatega italijanskega odlikovanja za hrabrost, ki je padel med boji na Banjšicah.

Leta 1938 so italijanske oblasti postavile kostnico na Oslavju, kamor so prenesle posmrtne ostanke svojih vojakov. Domačini so s pokopališč odstranili nagrobne kamne in jih uporabili kot gradbeni material. Še danes jih je skoraj tri tisoč vgrajenih v podporne zidove ob trim stezi.

LE TOMBE DELL'ALLORA CIMITERO MILITARE ITALIANO

Nell'area di Vrtojba (gli italiani la denominarono Vertoiba in Campisanti) subito dopo la Prima guerra mondiale c'erano perlomeno dodici cimiteri di guerra. Più tardi, sino al 1928, le spoglie mortali dei soldati di questi cimiteri vennero riesumati e risotterrati nel cimitero centrale di Vrtojba lungo l'attuale strada Šempeter–Miren. In esso erano sepolti oltre 3300 soldati caduti, secondo alcuni dati addirittura il doppio.

Il cimitero portava il nome di Bruno Danero (1896–1917), a cui venne assegnata la medaglia d'oro al Valor militare, caduto durante i combattimenti sulla Bainsizza.

Nel 1938 le autorità italiane costruirono l'ossario di Oslavia, dove portarono le spoglie mortali dei propri soldati. Gli abitanti del paese rimossero dai cimiteri le pietre tombali utilizzandole come materiale da costruzione lungo il percorso attrezzato per lo jogging.

TOMBSTONES FROM THE FORMER ITALIAN MILITARY CEMETERY

In the area of Vrtojba (the Italians renamed it Vertoiba in Campisanti, which could be translated as Vrtojba amidst cemeteries), there were at least twelve military cemeteries immediately after the First World War. Later on, by the year 1928, mortal remains of the soldiers had been exhumed from these cemeteries and buried in the central Vrtojba cemetery located next to the present Šempeter–Miren bypass. More than 3300 fallen soldiers were buried in it; according to some other data even twice as many. The cemetery was named after Bruno Danero (1896–1917), holder of the Italian golden decoration for bravery, who fell in the fights on the Banjšice plateau.

In 1938, the Italian authorities erected a charnel house at Oslavia and transferred mortal remains of their soldiers there. The locals removed tombstones from the cemetery and used them as building material. Even today, almost three thousand of them are embedded in the supporting walls of the trim trail.

GRABSTEINE VOM EHEMALIGEN ITALIENISCHEN SOLDATENFRIEDHOF

Auf dem Gebiet von Vrtojba (die Italiener nannten den Ort Vertoiba in Campisanti, was wir in Vrtojba inmitten der Friedhöfe übersetzen könnten) gab es sofort nach dem Ersten Weltkrieg mindestens zwölf Soldatenfriedhöfe. Später, bis 1928, waren die sterblichen Überreste der Soldaten von diesen Friedhöfen auf den zentralen Friedhof Vrtojbas bei der heutigen Umgehungsstraße Šempeter-Miren umgebettet. Hier waren mehr als 3.300 gefallene Soldaten begraben, nach einigen Angaben sogar doppelt so viel. Der Friedhof bekam den Namen nach dem Träger der goldenen italienischen Auszeichnung für Tapferkeit Bruno Daner (1896–1917), der im Kampf auf dem Banjšice Plateau gefallen ist.

Im Jahr 1938 errichteten die Italiener in Oslavia ein Beinhaus, wohin die sterblichen Überreste ihrer Soldaten umgebettet wurden. Auf den Friedhöfen entfernten die Einheimischen die Grabsteine und verwendeten sie als Baumaterial. Noch heute sind fast 3.000 davon in die Futtermauer bei der Laufbahn eingebaut.



FOTOGRAFIJE:

Simon Kovačič,

Museo civico del Risorgimento di Bologna,

Museo Storico Italiano della Guerra - Rovereto



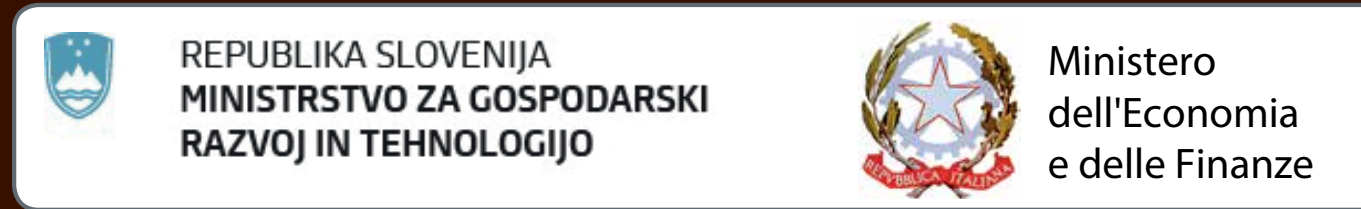
Občina
Šempeter-Vrtojba

PROJEKTNI PARTNERJI  PARTNER PROGETTUALI:

PROVINCIA DI GORIZIA, PROVINCIA DI TRIESTE, PROVINCIA DI UDINE,
COMUNITÀ MONTANA DEL GEMONESE, CANAL DEL FERRO E VAL CANALE,
COMUNITÀ MONTANA DEL TORRE, NATISONE E COLLIO,
COMUNE DI GORIZIA, COMUNE DI MONFALCONE, ATS JEZIK-LINGUA,
USTANOVA "FUNDACIJA POTI MIRU V POSOČJU", OBČINA BRDA,
OBČINA KANAL OB SOČI, OBČINA KOMEN, OBČINA MIREN-KOSTANJEVICA,
MESTNA OBČINA NOVA GORICA, OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA

Progetto sofinanziato in ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.



2007-2013

cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera

Italia-Slovenia

evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja

Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!

Naložba v vašo
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale

Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj